Porównanie tłumaczeń Jana 10:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś wchodzący przez ― bramę pasterzem jest ― owiec. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś wchodzący przez drzwi pasterz jest owiec |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto zaś wchodzi przez bramę, jest pasterzem owiec.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś wchodzący przez bramę pasterzem jest owiec. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś wchodzący przez drzwi pasterz jest owiec |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale kto wchodzi przez bramę, jest pasterzem owiec. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz kto wchodzi drzwiami, jest pasterzem owiec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz kto wchodzi drzwiami, pasterzem jest owiec. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz który wchodzi przeze drzwi, pasterzem jest owiec. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto jednak wchodzi przez bramę, jest pasterzem owiec. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto zaś wchodzi przez drzwi, jest pasterzem owiec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto zaś wchodzi przez bramę, jest pasterzem owiec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten natomiast, kto wchodzi do niej przez bramę, jest pasterzem owiec. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A kto wchodzi przez bramę, jest pasterzem owiec. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pasterz zaś wchodzi przez bramę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto zaś wchodzi przez bramę, jest pasterzem owiec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а хто входить дверима, той пастир овець. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś wchodzący przez-z wiadomych drzwi, pasterz jest wiadomych owiec. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a kto wchodzi przez bramę, ten jest pasterzem owiec. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz ten, kto wchodzi przez bramę, jest pasterzem tych owiec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale kto wchodzi drzwiami, jest pasterzem owiec. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto wchodzi przez bramę, jest pasterzem. |

1. 1) <x>470 9:36</x>; <x>470 18:12-14</x>; <x>480 6:34</x>; <x>480 14:27</x>; <x>500 10:11</x> [↑](#footnote-ref-2)